

STATUTS DE LA COUR BELGE D'ARBITRAGE POUR LE SPORT (CBAS)

-

STATUTEN VAN HET BELGISCH ARBITRAGEHOF VOOR DE SPORT (BAS)

A. ALGEMENE BEPALINGEN - A. DISPOSITIONS GENERALES

I. Rechtsvorm, benaming, maatschappelijke zetel, duur, doel

Artikel 1: rechtsvorm - benaming

De vereniging is opgericht als een vereniging zonder winstoogmerk, afgekort VZW, en wordt “Belgisch Arbitragehof voor de Sport” genoemd, afgekort “B.A.S.”.

Artikel 2: zetel

De vereniging is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 3: duur

De vereniging is opgericht voor onbepaalde duur.

Artikel 4: doel - activiteiten

De vereniging heeft tot doel als arbitragecollege overeenkomstig de regels van Deel VI van het Gerechtelijk Wetboek over de voorgelegde geschillen in sportaangelegenheden uitspraak te doen en als bemiddelingsinstantie in sportaangelegenheden op te treden.

De vereniging kan tevens, op verzoek van Belgische sportbonden, juridische bijstand verlenen aan die bonden.

I. Forme juridique, dénomination, siège social, durée, but

Article 1 : forme juridique - dénomination

L’association est constituée sous la forme d’une association sans but lucratif, en abrégé ASBL et est nommée Cour belge d’arbitrage pour le Sport, en abrégé « C.B.A.S. ».

Article 2 : siège

L’association est établie en Région Bruxelles-capitale

Article 3 : durée

L’association est constituée pour une durée illimitée.

Article 4 : objet - activités

L’association a pour objet de statuer en tant que collège arbitral conformément aux règles de la partie VI du Code judiciaire sur les litiges soumis en matière sportive et d’intervenir en tant qu’instance de médiation en matière sportive.

A la demande des associations sportives belges, l’association peut aussi leur fournir une assistance juridique.

<p>De vereniging mag alle handelingen verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks tot de verwezenlijking van dit doel bijdragen, met inbegrip van bijkomstige commerciële en winstgevendende activiteiten binnen de grenzen van wat wettelijk toegelaten is en waarvan de opbrengsten te allen tijde volledig zullen worden bestemd voor de verwezenlijking van dit doel.</p>	<p>L'association peut accomplir tous actes qui participent directement ou indirectement à la réalisation de cet objet, en ce compris des activités commerciales et lucratives accessoires dans les limites de ce qui est légalement admis et dont les profits seront toujours entièrement destinés à la réalisation de cet objet.</p>
<p>De voornaamste activiteiten die de vereniging wil organiseren zijn de volgende:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Arbitrages, vergaderingen, lessen, bijscholingscursussen, colloquia organiseren; 2. Reglementen, allerhande promotiemateriaal opstellen en/of produceren; 3. Promotiemateriaal, uitrusting (kledij of andere), programma's of cursussen (in de vorm van syllabi, video's, e-learning) kopen, verkopen of doorverkopen; 4. Lobbyingactiviteiten verrichten, werving van effectieve en toetredende leden en zoeken van sponsors; 5. Op tijdelijke of definitieve basis ruimten huren, bouwen en/of inrichten voor kantoren, opleiding, opslag; 6. Geïndividualiseerd onderwijs organiseren. 	<p>Les activités principales que l'association entend réaliser sont les suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Organiser des arbitrages, des réunions, des cours, des recyclages, des colloques ; 2. Réaliser et/ou produire des règlements, tout type de visuel promotionnel ; 3. Acheter, vendre ou revendre du matériel promotionnel, des équipements (vestimentaires ou autres), des programmes ou cours (sous forme de syllabi, de vidéos, d'e-learning) ; 4. Réaliser des activités de lobbying, de recrutement de membres adhérents et effectifs, et recherche de sponsors ; 5. Louer, construire et/ou aménager des espaces de bureau, de formation, de stockage, de manière temporaire ou définitive ; 6. Organiser un enseignement individualisé.
<p>II. <u>Leden</u></p>	<p>II. <u>Membres</u></p>
<p>Artikel 5</p>	<p>Article 5</p>
<p>De vereniging bestaat uit effectieve leden.</p>	<p>L'association se compose de membres effectifs.</p>

<p>Afdeling 1: toetreding</p> <p>Artikel 6</p> <p>De effectieve leden zijn minimum zeven in aantal.</p> <p>De stichtende leden zijn de eerste effectieve leden van de vereniging. De stichtende leden zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Drie leden voorgesteld door het BOIC ✓ Twee leden voorgesteld door de atletencommissie van het BOIC ✓ Twee leden voorgesteld door de sportfederaties individuele sporten ✓ Twee leden voorgesteld door de sportfederaties ploegsporten ✓ Twee leden voorgesteld door de werknemersorganisaties ✓ Een lid voorgesteld door de profliga's. <p>De bestuurders benoemen de voorzitter uit de door het BOIC voorgedragen leden.</p> <p>Artikel 7</p> <p>Elke categorie van effectieve leden draagt de kandidatuur voor van één of meerdere vertegenwoordiger(s) door het sturen van een geschrift dat ondertekend wordt door zijn voorzitter of een emailbericht uitgaande van de voorzitter tegen ontvangstbewijs.</p> <p>De aldus voorgestelde leden moeten ouder dan 18 jaar zijn, deel uitmaken van de categorie van het effectieve lid.</p> <p>Dit geschrift wordt uiterlijk 20 kalenderdagen vóór de algemene vergadering overgemaakt aan het secretariaat van de vereniging.</p>	<p>Section 1 : admission</p> <p>Article 6</p> <p>Les membres effectifs sont au minimum au nombre de sept. Les membres fondateurs sont les premiers membres effectifs de l'association. Les membres fondateurs sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ trois membres proposés par le COIB ✓ deux membres proposés par la commission des athlètes du COIB ✓ deux membres proposés par les fédérations sportives sports individuels ✓ deux membres proposés par les fédérations sportives sports collectifs ✓ deux membres proposés par les organisations représentatives des travailleurs ✓ un membre proposé par les ligues professionnelles. <p>Les administrateurs nomment le président parmi les membres proposés par le COIB.</p> <p>Article 7</p> <p>Chaque catégorie de membre effectif propose la candidature d'un ou plusieurs représentant(s) par l'envoi d'un écrit signé par son président ou un courrier électronique émanant du président contre accusé de réception.</p> <p>Les membres ainsi proposés doivent être âgés de plus de 18 ans, faire partie de la catégorie du membre effectif.</p> <p>Cet écrit est adressé au secrétariat de l'association au plus tard 20 jours calendrier avant l'assemblée générale.</p>
--	--

<p>De algemene vergadering beslist bij gewone meerderheid over de aanvaarding van het lid dat de categorie die hem voorstelt, vertegenwoordigt. Dit besluit is definitief en moet niet worden gemotiveerd.</p> <p>Artikel 8</p> <p>Alleen de effectieve leden genieten de volledige rechten die door het Wetboek van vennootschappen en verenigingen of deze statuten aan de vennoten worden toegekend. Zij hebben als enigen stemrecht.</p> <p><i>Afdeling 2: Uittreding, uitsluiting, schorsing</i></p> <p>Artikel 9</p> <p>Elk effectief lid kan te allen tijde uit de vereniging treden via e-mail aan de Raad van Bestuur. De uittreding zal de eerste van de maand volgend op de ontvangst van deze kennisgeving ingaan.</p> <p>Het uittredende effectieve lid dient de volledige bijdrage te betalen en dient zijn deel van de kosten te betalen die goedgekeurd werden voor het jaar waarin hij zijn ontslag indient.</p> <p>Wordt bovendien geacht uit te treden, het effectieve lid dat zijn bijdrage niet betaalt binnen de maand van de herinnering die hem daartoe per gewone brief of per e-mail wordt gestuurd of dat niet meer voldoet aan de voorwaarden voor zijn toetreding.</p> <p>Het lid dat door zijn gedrag schade berokkent aan de vereniging kan worden voorgesteld tot uitsluiting door de raad van bestuur. De</p>	<p>L'assemblée générale décide à la majorité simple de l'acceptation de ce membre représentant la catégorie qui le propose. La décision est sans appel et ne doit pas être motivée.</p> <p>Article 8</p> <p>Seuls les membres effectifs jouissent de la plénitude des droits accordés aux associés par le code des sociétés et associations ou les présents statuts. Seuls les membres effectifs ont voix délibératives.</p> <p><i>Section 2 : Démission, exclusion, suspension</i></p> <p>Article 9</p> <p>Tout membre effectif peut à tout moment se retirer de l'association par courrier électronique adressé au conseil d'administration. La démission prendra cours au premier du mois suivant réception de cette démission.</p> <p>Le membre effectif démissionnaire doit payer l'intégralité de la cotisation et doit contribuer dans les frais qui ont été approuvés pour l'année dans laquelle il a remis sa démission.</p> <p>Est en outre réputé démissionnaire, le membre effectif qui ne paie pas la cotisation qui lui incombe, dans le mois du rappel qui lui est adressé par lettre ordinaire à la poste ou par courriel, ou qui ne remplit plus les conditions d'admission.</p>
--	---

<p>uitsluiting van een lid kan enkel uitgesproken worden door de algemene vergadering bij twee derde meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen.</p> <p>De uitsluiting van het lid moet worden vermeld in de oproeping. Het betrokken lid moet door de voorzitter van de raad van bestuur in kennis worden gesteld van de uitsluitingsredenen. Hij heeft het recht gehoord te worden door de algemene vergadering en kan zich laten bijstaan door een raadgever.</p> <p>De sanctie van uitsluiting ten aanzien van het lid wordt hem ter kennis gebracht bij aangetekende brief en wordt ingeschreven in het register van de leden.</p> <p>De raad van bestuur mag, tot de beslissing van de algemene vergadering, de leden schorsen die zich schuldig hebben gemaakt aan een ernstige inbreuk op deze statuten en op de wetten.</p> <p>Tot deze schorsing kan door de raad van bestuur worden beslist bij gewone meerderheid van de stemmen van de aanwezige bestuurders en voor zover minstens twee derden van de bestuurders aanwezig of vertegenwoordigd zijn.</p> <p>Het lid van wie de schorsing wordt voorgesteld, wordt voorafgaandelijk door de raad van bestuur gehoord en kan zich laten bijstaan door een raadgever naar keuze.</p> <p>Tijdens de schorsingsperiode, opgelegd door de raad van bestuur op tijdelijke basis, worden de rechten van het lid opgeschort.</p>	<p>Le membre qui, par son comportement porterait préjudice ou nuirait à l'association, peut être proposé à l'exclusion par le conseil d'administration. L'exclusion d'un membre ne peut être prononcée que par l'assemblée générale à la majorité des deux tiers des voix présentes ou représentées.</p> <p>L'exclusion du membre doit être mentionnée dans la convocation. Le membre en question doit être informé par le président du conseil d'administration des motifs de son exclusion. Il a le droit d'être entendu à l'assemblée générale et peut se faire assister par un avocat.</p> <p>La sanction d'exclusion prise à l'égard du membre est notifiée par lettre recommandée et est inscrite dans le registre des membres.</p> <p>Le conseil d'administration peut suspendre, jusqu'à la décision de l'assemblée générale, les membres qui se seraient rendus coupables d'infraction grave aux statuts et aux lois.</p> <p>Cette suspension peut être prononcée par le Conseil d'administration à la majorité simple des voix des administrateurs présents et pour autant que les deux tiers au moins des administrateurs soient présents ou représentés.</p> <p>Le membre dont la suspension est envisagée sera entendu préalablement par le Conseil d'administration et pourra se faire assister par le conseil de son choix.</p> <p>Durant la période de suspension prononcée à titre temporaire par le Conseil d'administration, les droits du membre sont suspendus.</p>
--	--

<p>Afdeling 3: rechten</p> <p>Artikel 10</p> <p>Het uittredend, ontslagnemend, geschorst of uitgesloten lid, alsook de erfgenamen of rechthebbenden van het overleden lid, kan geen aanspraak maken op het maatschappelijk bezit. Ze mogen geen opgave, verantwoording van de rekeningen noch het leggen van de zegels of een inventaris vorderen, noch de terugbetaling vorderen van de betaalde bijdrage of anderen in ruime zin. Deze uitsluiting van rechten op de activa geldt ten allen tijde, om wat voor reden dan ook.</p>	<p>Section 3 : droits</p> <p>Article 10</p> <p>Le membre sortant, démissionnaire, suspendu ou exclu ainsi que les héritiers ou ayants droit du membre décédé n'ont aucun droit sur le fonds social. Ils ne peuvent réclamer ou requérir ni relevé ni reddition de comptes, ni apposition de scellés, ni inventaires, ni réclamer remboursement des cotisations ou autres au sens large. Cette exclusion des droits sur les actifs vaut à tout moment pour quelque motif que ce soit.</p>
<p>Afdeling 4: register</p> <p>Artikel 11</p> <p>De raad van bestuur houdt, in elektronische vorm, een register van de effectieve leden, conform artikel 9.3 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. Het inzage-recht in het elektronische register van de effectieve leden wordt mits uitdrukkelijk verzoek aan de secretaris verleend.</p>	<p>Section 4 : registre</p> <p>Article 11</p> <p>Le conseil d'administration tient un registre des membres effectifs conformément à l'article 9.3 du code des sociétés et associations. Ce registre est tenu sous forme électronique. Le droit de consultation du registre électronique des membres effectifs est accordé moyennant demande expresse au secrétaire.</p>
<p style="text-align: center;">III. <u>Bijdragen</u></p>	<p style="text-align: center;">III. <u>Cotisations</u></p>
<p>Artikel 12</p> <p>Alle leden betalen een jaarlijkse bijdrage, waarvan het bedrag, dat niet hoger mag zijn dan 250 euro, door de algemene vergadering wordt vastgelegd.</p>	<p>Article 12</p> <p>Tous les membres paient une cotisation annuelle, dont le montant est fixé par l'assemblée générale, sans pouvoir excéder 250 euros.</p>

IV. De algemene vergadering

Artikel 13: samenstelling en vertegenwoordiging

De Algemene Vergadering wordt samengesteld uit de effectieve leden.

Voor de algemene vergaderingen worden naast de leden tevens uitgenodigd, zonder stemrecht:

- de door de raad van bestuur uitgenodigde deskundigen;
- de leden van de commissies en ad hoc werkgroepen;
- de voorzitter van de arbiters

Artikel 14: bevoegdheden

De algemene vergadering is uitsluitend bevoegd voor:

- ✓ het wijzigen van de statuten;
- ✓ het benoemen en ontslaan van bestuurders en het bepalen van hun bezoldiging ingeval een bezoldiging wordt toegekend;
- ✓ het benoemen en afzetten van de commissarissen en het bepalen van hun bezoldiging;
- ✓ het goedkeuren van de jaarrekening en van de begroting;
- ✓ de kwijting aan de bestuurders en de commissarissen alsook, in voorkomend geval, het instellen van de verenigingsvordering tegen de bestuurders en de commissarissen;
- ✓ het ontbinden van de vereniging,
- ✓ het uitsluiten van de leden;
- ✓ de omzetting van de vereniging in een IVZW, een coöperatieve vennootschap erkend als sociale onderneming of een erkende coöperatieve vennootschap sociale onderneming;
- ✓ om een inbreng om niet van een algemeenheid te doen of te

IV. L'assemblée générale

Article 13 : composition et représentation

L'assemblée générale se compose des membres effectifs.

Hormis les membres, sont invités également à participer, sans droit de vote, à l'Assemblée générale :

- les experts invités par le CA
- les membres des commissions et groupes de travail ad hoc
- le président des arbitres

Article 14 : compétences

L'assemblée générale est exclusivement compétente pour :

- ✓ les modifications aux statuts ;
- ✓ la nomination et la révocation des administrateurs et la fixation de leur rémunération dans les cas où une rémunération leur est attribuée ;
- ✓ la nomination et la révocation des commissaires aux comptes et la fixation de leur rémunération ;
- ✓ l'approbation des comptes annuels et du budget ;
- ✓ la décharge à octroyer aux administrateurs et aux commissaires ainsi que, le cas échéant, l'introduction d'une action de l'association contre les administrateurs et les commissaires ;
- ✓ la dissolution de l'association ;
- ✓ les exclusions de membres ;
- ✓ la transformation de l'association en AISBL, en société

<p>aanvaarden; ✓ het bepalen van de bijdragen; ✓ alle andere gevallen waarin de wet of de statuten dat vereisen.</p> <p>Artikel 15: vergaderingen</p> <p>De algemene vergadering wordt bijeengeroepen door de raad van bestuur binnen zes maanden na het einde van het boekjaar.</p> <p>Op ieder ogenblik kan een buitengewone algemene vergadering worden bijeengeroepen door een beslissing van de raad van bestuur, namelijk op vraag van minstens één vijfde van de effectieve leden.</p> <p>De algemene vergadering wordt bijeengeroepen door de raad van bestuur per e-mail, indien zij een e-mailadres hebben, of bij gebreke bij gewone brief, ondertekend door de Secretaris of de Voorzitter in naam van de raad van bestuur, en die minstens 15 kalenderdagen vóór de vergadering wordt gestuurd.</p> <p>De oproeping moet naar alle effectieve leden, bestuurders en commissarissen per e-mail worden gestuurd, op het laatste daartoe door het lid aan de secretaris verstrekte e-mailadres of, bij gebreke hieraan, per brief.</p> <p>De oproeping bevat dag, uur en plaats van de algemene vergadering.</p> <p>De agenda wordt samen met de bijlagen gevoegd aan de oproeping.</p> <p>Elk voorstel dat ondertekend is door minstens een twintigste van de effectieve leden moet op de agenda worden gezet, op voorwaarde dat het voorstel minstens twintig kalenderdagen vóór de algemene</p>	<p>coopérative agréée comme entreprise sociale et en société coopérative entreprise sociale agréée ; ✓ effectuer ou accepter l'apport à titre gratuit d'une universalité ; ✓ la fixation des cotisations ; ✓ tous les autres cas où la loi ou les statuts l'exigent.</p> <p>Article 15 : réunions</p> <p>L'assemblée générale est convoquée par le conseil d'administration dans le courant du premier semestre qui suit la fin de l'exercice social.</p> <p>Une Assemblée Générale extraordinaire peut être réunie en tout temps par décision du Conseil d'Administration notamment à la demande d'un cinquième au moins des membres effectifs.</p> <p>L'assemblée générale est convoquée par le Conseil d'Administration par courrier électronique, s'ils ont une adresse électronique, ou à défaut par courrier normal, adressée au moins 15 jours calendrier avant l'assemblée, et signée par le Secrétaire ou le Président, au nom du Conseil d'Administration.</p> <p>La convocation doit être envoyée à tous les membres effectifs, administrateurs et commissaires par email à la dernière adresse email que le membre a communiqué à cet effet au Secrétaire, ou à défaut par courrier.</p> <p>La convocation mentionne le jour, l'heure et le lieu de l'assemblée générale.</p> <p>L'ordre du jour est joint à la convocation avec les annexes.</p> <p>Toute proposition signée par un nombre de membres au moins égal au vingtième des membres effectifs doit être portée à l'ordre du jour, pour autant qu'elle ait été reçue au siège de l'association au minimum</p>
---	--

<p>vergadering op de zetel van de vereniging is ontvangen en vergezeld is van een gedetailleerde en toelichtende nota.</p>	<p>20 jours calendrier avant la date de l'assemblée générale et qu'une note détaillée et justificative y soit jointe.</p>
<p>De vergadering kan niet geldig beraadslagen over punten die niet op de agenda vermeld zijn tenzij een twee derde meerderheid van de aanwezige effectieve leden van oordeel is dat deze punten omwille van de urgentie aan de agenda kunnen worden toegevoegd. Zij kan dit nooit doen in geval van statutenwijziging, uitsluiting van een effectief lid, vrijwillige ontbinding van de vereniging en omzetting van de vereniging in een IVZW, een coöperatieve vennootschap erkend als sociale onderneming of een erkende coöperatieve vennootschap sociale onderneming.</p>	<p>L'assemblée ne peut délibérer valablement sur des points qui ne sont pas mentionnés à l'ordre du jour, sauf si une majorité des deux tiers des membres effectifs présents estiment que l'urgence permet de les ajouter. Elle ne peut jamais le faire en cas de modification des statuts, d'exclusion d'un membre effectif, de dissolution volontaire de l'association et de transformation de l'association en AISBL en société coopérative agréée comme entreprise sociale ou en société coopérative entreprise sociale agréée.</p>
<p>Artikel 16: schriftelijke algemene vergadering</p>	<p>Article 16 : Assemblée générale écrite</p>
<p>De leden kunnen eenparig en schriftelijk alle besluiten nemen die tot de bevoegdheid van de algemene vergadering behoren, met uitzondering van statutenwijzigingen. In dat geval dienen de formaliteiten van bijeenroeping niet te worden nageleefd. De leden van de raad van bestuur en, in voorkomend geval, de commissaris, mogen op hun verzoek van die besluiten kennis nemen.</p>	<p>Les membres peuvent, à l'unanimité et par écrit, prendre toutes les décisions qui relèvent des pouvoirs de l'assemblée générale, à l'exception de la modification des statuts. Dans ce cas, les formalités de convocation ne doivent pas être accomplies. Les membres du conseil d'administration et, le cas échéant, le commissaire, peuvent, à leur demande, prendre connaissance de ces décisions.</p>
<p>Artikel 17: algemene vergadering op afstand</p>	<p>Article 17 : Assemblée générale à distance</p>
<p>Deelname aan de algemene vergadering kan via video- of teleconferentie plaatsvinden door middel van een door de VZW ter beschikking gesteld elektronisch communicatiemiddel.</p>	<p>La participation à l'assemblée générale peut se faire par vidéo- ou téléconférence grâce à un moyen de communication électronique mis à disposition par l'ASBL.</p>
<p>De oproeping bevat de nodige gegevens om aan de video- of teleconferentie deel te nemen alsook een uiteenzetting van de te volgen procedure om op afstand deel te nemen.</p>	<p>La convocation contient les données nécessaires pour participer à la vidéo-ou téléconférence ainsi qu'une description de la procédure à suivre pour participer à distance.</p>
<p>Het gebruikte communicatiemiddel stelt de deelnemers in staat om:</p>	<p>Le moyen de communication choisi permet aux participants :</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1) de identiteit en de hoedanigheid van de andere deelnemers te controleren; 2) rechtstreeks, gelijktijdig en onafgebroken kennis te nemen van de besprekingen tijdens de vergadering en hieraan deel te nemen; 3) deel te nemen aan de beraadslagingen en vragen te stellen; 4) hun stemrecht uit te oefenen met betrekking tot alle punten waarover de vergadering zich dient uit te spreken. <p>Alle personen die uitgenodigd worden voor de algemene vergadering kunnen elektronisch deelnemen aan de algemene vergadering.</p> <p>De notulen van de algemene vergadering vermelden de eventuele technische problemen die de deelname langs elektronische weg hebben belet of verstoord.</p> <p>Wat de naleving van de voorwaarden inzake quorum en meerderheid betreft, worden de leden die op die manier aan de algemene vergadering deelnemen, geacht aanwezig te zijn op de plaats waar de algemene vergadering wordt gehouden.</p> <p>Artikel 18</p> <p>Elk effectief lid beschikt over een stem. Hij kan zich laten vertegenwoordigen door een schriftelijke volmacht te geven aan een ander effectief lid. Elk lid kan slechts houder zijn van één volmacht.</p> <p>Artikel 19</p> <p>De algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur of, bij gebreke daarvan, door de ondervoorzitter of door de aanwezige bestuurder met de grootste anciënniteit binnen</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) de vérifier l'identité et la qualité des autres participants ; 2) de prendre connaissance directement, de manière simultanée et ininterrompue des discussions pendant la réunion ; 3) de participer aux délibérations et de poser des questions ; 4) d'exercer leur droit de vote sur tous les points sur lesquels l'assemblée est appelée à statuer. <p>Tous les invités peuvent participer électroniquement à l'assemblée générale.</p> <p>Les éventuelles difficultés techniques ayant empêché ou perturbé la participation par voie électronique sont mentionnées au procès-verbal de l'assemblée générale.</p> <p>Pour ce qui concerne le respect des conditions de quorum et de majorité, les membres qui participent de cette manière à l'assemblée générale sont réputés présents à l'endroit où se tient l'assemblée générale.</p> <p>Article 18</p> <p>Chaque membre effectif dispose d'une voix. Il peut se faire représenter par un autre membre effectif au moyen d'une procuration écrite. Chaque membre ne peut être titulaire que d'une seule procuration.</p> <p>Article 19</p> <p>L'assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration et à défaut par le vice-président ou par</p>
---	---

<p>de raad van bestuur.</p> <p>Artikel 20</p> <p>De algemene vergadering beraadslaagt geldig wanneer minstens de helft van de leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn, behalve in de gevallen waarin het Wetboek van vennootschappen en verenigingen anders bepaalt.</p> <p>De besluiten worden genomen bij gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen, behalve in de gevallen waarin het Wetboek van vennootschappen en verenigingen of deze statuten anders bepalen.</p> <p>Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van de bestuurder die hem vervangt doorslaggevend.</p> <p>Behoudens andersluidende bepaling tellen onthoudingen, ongeldige stemmen, blanco stemmen niet mee in het stemmingsquorum.</p> <p>De stemmingen binnen de algemene vergadering geschieden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - bij geheime stemming wanneer het om personen gaat, - bij handopheffing voor de andere gevallen, tenzij een vijfde van de leden van de algemene vergadering verzoekt om een geheime stemming. <p>Artikel 21</p> <p>De besluiten van de algemene vergadering worden opgenomen in een notulenregister dat ondertekend wordt door de voorzitter en een bestuurder. Een door de voorzitter of de secretaris ondertekende kopie van de notulen wordt gestuurd aan de effectieve leden.</p>	<p>l'administrateur présent ayant le plus grand nombre d'années d'ancienneté au sein du conseil d'administration.</p> <p>Article 20</p> <p>L'assemblée générale délibère valablement si au moins la moitié des membres sont présents ou représentés, sauf les cas où il en est décidé autrement par le code des sociétés et associations.</p> <p>Les résolutions sont prises à la majorité simple des voix présentes ou représentées, sauf les cas où il en est décidé autrement par le code des sociétés et associations ou les présents statuts.</p> <p>En cas de partage des voix, celle du Président ou de l'administrateur qui le remplace est prépondérante.</p> <p>Les abstentions, votes nuls, votes blancs sont retirés du quorum de vote, sauf s'il en est dit autrement.</p> <p>Les votes au sein de l'Assemblée générale sont exprimés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - par scrutin secret lorsque le vote concerne des personnes physiques, - par main levée pour les autres cas, sauf si un cinquième des membres de l'Assemblée générale demande un vote au scrutin secret. <p>Article 21</p> <p>Les décisions de l'assemblée générale sont consignées dans un registre de procès-verbaux signés par le Président et un administrateur. Une copie du procès-verbal est envoyée aux membres effectifs signée par le Président ou le secrétaire.</p>
---	---

<p>Het register wordt bewaard op de maatschappelijke zetel waar alle leden het kunnen inkijken, maar het in geen geval mogen verplaatsen. Derden hebben de mogelijkheid om de notulen in te kijken.</p> <p>Belanghebbende derde partijen kunnen uittreksels, ondertekend door de voorzitter en de secretaris, opvragen voor bepaalde punten die hen aanbelangen.</p> <p>Alle wijzigingen van de statuten worden neergelegd ter griffie van de ondernemingsrechtbank van de zetel van de VZW uiterlijk binnen 30 dagen te rekenen vanaf de dagtekening van de definitieve akte.</p>	<p>Le registre est conservé au siège social où tous les membres peuvent en prendre connaissance mais sans déplacement du registre. La possibilité de consultation des procès-verbaux est ouverte aux tiers.</p> <p>Les tiers justifiant d'un intérêt peuvent demander des extraits relatifs à des points qui les concernent signés par le Président et le secrétaire.</p> <p>Toutes modifications aux statuts sont déposées au greffe du tribunal de l'entreprise du siège de l'ASBL au plus tard dans les 30 jours à compter de l'acte définitif.</p>
<p style="text-align: center;"><u>V. De raad van bestuur</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>V. Le conseil d'administration</u></p>
<p>Het bestuursorgaan wordt raad van bestuur genoemd.</p>	<p>L'organe d'administration est appelé conseil d'administration.</p>
<p>Artikel 22</p>	<p>Article 22</p>
<p>De vereniging wordt geleid door een Raad van Bestuur van zeven personen, effectief lid van de vereniging:</p>	<p>L'association est dirigée par un conseil d'administration de sept personnes, membres effectifs de l'association :</p>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ De voorzitter van de Algemene Vergadering, tevens voorzitter van de Raad van Bestuur ✓ Een lid voorgesteld door het BOIC ✓ Een lid voorgesteld door de atletencommissie van het BOIC ✓ Een lid voorgesteld door de sportfederaties individuele sporten ✓ Een lid voorgesteld door de sportfederaties ploegsporten ✓ Een lid voorgesteld door de werknemersorganisaties ✓ Een lid voorgesteld door de profliga's 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ le président de l'assemblée générale et du conseil d'administration ✓ un membre proposé par le COIB ✓ un membre proposé par la commission des athlètes du COIB ✓ un membre proposé par les fédérations sportives sports individuels ✓ un membre proposé par les fédérations sportives sports collectifs ✓ un membre proposé par les organisations représentatives des

<p>alsmede door desgevallend maximum twee onafhankelijke bestuurders die evenwel geen deel uitmaken van de algemene vergadering. Zij behoren niet tot de entiteiten die de hogergenoemde effectieve bestuursleden hebben voorgesteld.</p> <p>De bestuurders handelen als een college en hebben allemaal stemrecht.</p> <p>Overigens kan de raad van bestuur deskundigen aanduiden die zijn vergaderingen bijwonen. Deze deskundigen hebben geen stemrecht.</p> <p>Artikel 23: benoeming, uittreding, afzetting</p> <p>De bestuurders worden onder de leden van de algemene vergadering benoemd door de algemene vergadering voor een termijn van vier jaar. De uittredende bestuurders zijn herverkiesbaar.</p> <p>De Raad van Bestuur kiest in zijn midden een secretaris, een penningmeester en -indien nodig - een ondervoorzitter.</p> <p><u>Kandidaturen voor de functie van bestuurder</u></p> <p>Een kandidaat-bestuurder moet zijn kandidatuur uiterlijk 30 kalenderdagen vóór de algemene vergadering overmaken. De kandidatuur moet vermelden tot welke categorie hij behoort en worden ondertekend door de kandidaat. De kandidaturen worden gevoegd aan de agenda van de algemene vergadering.</p>	<p>travailleurs</p> <p>✓ un membre proposé par les ligues professionnelles.</p> <p>ainsi que par, le cas échéant, maximum deux administrateurs indépendants ne faisant toutefois pas partie de l'assemblée générale. Ceux-ci ne font pas partie des entités ayant proposé les membres du conseil d'administration ci-dessus.</p> <p>Les administrateurs agissent en collège et ont tous le droit de vote.</p> <p>Par ailleurs, le conseil d'administration peut désigner des experts qui assistent à ses réunions. Ces experts ne disposent pas du droit de vote.</p> <p>Article 23 : nomination, démission, révocation</p> <p>Les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale, parmi les membres de l'assemblée générale, pour une durée de quatre ans. Les administrateurs sortants sont rééligibles.</p> <p>Le conseil d'administration choisit en son sein un secrétaire, un trésorier et – si besoin est – un vice-président.</p> <p><u>Candidatures des administrateurs</u></p> <p>Le candidat administrateur doit faire parvenir sa candidature au plus tard 30 jours calendrier avant la date de l'assemblée générale. La candidature doit indiquer à quelle catégorie il appartient et doit être signée par le candidat. Les candidatures sont jointes à l'ordre du jour de l'assemblée générale.</p>
---	--

<p><u>Kandidaturen voor de functie van onafhankelijke bestuurder</u></p> <p>De kandidaat moet aan de volgende voorwaarden voldoen om als onafhankelijke bestuurder te worden toegelaten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - geen deel uitmaken van de algemene vergadering - niet door een effectief lid worden voorgesteld of aangesloten zijn bij één van de in de eerste paragraaf van artikel 22 bedoelde instanties - zijn CV overmaken - een meerwaarde bieden voor de raad van bestuur. <p>Hij maakt zijn kandidatuur uiterlijk 30 kalenderdagen vóór de algemene vergadering aan het secretariaat van de VZW over. Hij wordt verkozen bij gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden van de algemene vergadering, voor zover zijn benoeming aan het criterium voorzien in artikel 22 voldoet. Hij heeft stemrecht.</p> <p><u>Verkiezing</u></p> <p>Procedure</p> <p>Tijdens de algemene vergadering wordt de stemming uitgedrukt op een stembiljet dat de alfabetische lijst van de kandidaten bevat. Elk effectief lid brengt een stemming uit voor de kandidaten, met een maximum van het aantal openstaande functies, door het aanvinken van de namen van de bestuurders aan wie hij een stem geeft. Het vak wordt leeg gelaten bij de bestuurders aan wie hij geen stem geeft.</p> <p>Stemming</p> <p>De stemming gebeurt bij gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden van de algemene vergadering, de afwezigen, de ongeldige stemmen en de onthoudingen uitgesloten.</p>	<p><u>Candidatures des administrateurs indépendants</u></p> <p>Pour être admis en qualité d'administrateur indépendant, le candidat doit satisfaire aux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - ne pas faire partie de l'assemblée générale - ne pas être présenté par un membre effectif ou être affilié à une des instances visées au premier paragraphe de l'article 22 - communiquer son CV - apporter une plus-value au Conseil d'administration <p>Il adresse sa candidature au secrétariat de l'ASBL au plus tard 30 jours calendrier avant la date de l'assemblée générale. Il est élu à la majorité simple des membres présents et représentés à l'assemblée générale, pour autant que sa désignation respecte le critère prévu à l'article 22. Il a le droit de vote.</p> <p><u>Election</u></p> <p>Procédure</p> <p>Lors de l'assemblée générale, le vote s'exprime au moyen d'un bulletin de vote reprenant la liste des candidats par ordre alphabétique. Chaque membre effectif émet un vote en faveur des candidats, avec un maximum portant sur le nombre de postes à pourvoir, en cochant les noms des administrateurs pour lesquels ils donnent leur voix. Pour les administrateurs auxquels le membre effectif ne donne pas de voix, la case est laissée vide.</p> <p>Vote</p> <p>L'élection se fait à la majorité simple des membres présents et représentés à l'assemblée, à l'exclusion des absents, des votes nuls et des abstentions. Un classement est établi séance tenante en fonction</p>
--	---

Een rangschikking wordt tijdens de vergadering opgemaakt, op grond van het behaald aantal stemmen. De kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald, worden verkozen als bestuurders. Alleen de kandidaturen die meer dan 20% van de stemmen hebben behaald kunnen in aanmerking worden genomen. Bij staking van stemmen tussen twee of meerdere kandidaten vindt er een nieuwe verkiezing plaats die beperkt wordt tot de betrokken kandidaten.

Uittreding

Elke bestuurder staat vrij uit de vereniging te treden door zijn ontslag schriftelijk bij de raad van bestuur in te dienen.

Afzetting

De afzetting van bestuurders kan alleen door de algemene vergadering worden uitgesproken, bij een twee derde meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden.

Artikel 24: coöptatie

Wanneer de plaats van een bestuurder openvalt voor het einde van zijn mandaat, hebben de overblijvende bestuurders het recht een nieuwe bestuurder te coöpteren, die aan dezelfde toetredingsvoorwaarden als de uittredende bestuurder voldoet.

De eerstvolgende algemene vergadering moet het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder bevestigen; bij bevestiging volbrengt de gecoöpteerde bestuurder het mandaat van zijn voorganger, tenzij de algemene vergadering er anders over beslist. Bij gebrek aan bevestiging eindigt het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder na afloop van de algemene vergadering, zonder dat dit afbreuk doet aan de regelmatigheid van de samenstelling van het bestuursorgaan tot op dat ogenblik.

des voix obtenues. Les candidats ayant recueilli le nombre le plus élevé de voix sont élus administrateurs. Seules les candidatures ayant obtenu plus de 20% des voix peuvent cependant être prises en compte. En cas de parité de voix en faveur de deux ou plusieurs candidats, il est procédé à une nouvelle élection limitée aux candidats concernés.

Démission

Tout administrateur est libre de se retirer de l'association en adressant sa démission par écrit au conseil d'administration.

Révocation

La révocation des administrateurs ne peut être prononcée que par l'assemblée générale à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés.

Article 24 : cooptation

En cas de vacance de la place d'un administrateur avant la fin de son mandat, les administrateurs restants ont le droit de coopter un nouvel administrateur qui remplira les mêmes conditions d'admission que l'administrateur sortant.

La première assemblée générale qui suit doit confirmer le mandat de l'administrateur coopté ; en cas de confirmation, l'administrateur coopté termine le mandat de son prédécesseur, sauf si l'assemblée générale en décide autrement. S'il n'y a pas de confirmation, le mandat de l'administrateur coopté prend fin à l'issue de l'assemblée générale, sans porter préjudice à la régularité de la composition de l'organe d'administration jusqu'à ce moment.

Artikel 25: vergaderingen, beraadslaging, beslissing	Article 25 : réunions, délibération, décision
<p>De voorzitter of de secretaris roepen de raad bijeen. De raad van bestuur kan slechts geldig beslissen indien de meerderheid van de bestuurders aanwezig of vertegenwoordigd is.</p> <p>Iedere bestuurder beschikt over één stem. Elke bestuurder kan zich laten vertegenwoordigen door een andere bestuurder met een schriftelijke volmacht. Elke bestuurder mag slechts één volmacht hebben.</p> <p>De besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenvoudige meerderheid van stemmen.</p> <p>Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of - bij zijn afwezigheid - van diegene die de vergadering voorziet, doorslaggevend.</p> <p>Onthoudingen, ongeldige stemmen en blanco stemmen worden niet meegeteld voor het quorum van de stemmen.</p> <p>De beslissingen worden opgenomen onder de vorm van notulen, ondertekend door de voorzitter, de secretaris en de bestuurders die erom verzoeken, in een speciaal register.</p> <p>Elk lid kan uittreksels vragen die op hem betrekking hebben en die door de voorzitter en de secretaris zullen worden ondertekend.</p> <p>Belanghebbende derde partijen kunnen uittreksels, ondertekend door de voorzitter en de secretaris, opvragen voor punten die hen aanbelangen.</p>	<p>Le président ou le secrétaire convoque le conseil. Le conseil d'administration ne peut valablement décider que si la majorité des administrateurs est présente ou représentée.</p> <p>Chaque administrateur dispose d'une voix. Il peut se faire représenter par un autre administrateur au moyen d'une procuration écrite. Chaque administrateur ne peut être titulaire que d'une seule procuration.</p> <p>Ses décisions sont prises à la majorité simple des voix. En cas d'égalité des voix, celle du président ou – en son absence – celle de celui qui préside la réunion, est décisive.</p> <p>Les abstentions, votes nuls, votes blancs sont retirés du quorum de vote.</p> <p>Les décisions sont consignées sous forme de procès-verbaux, signés par le président, le secrétaire et les administrateurs qui le souhaitent et inscrites dans un registre spécial.</p> <p>Tout membre peut demander des extraits le concernant qui seront signés par le Président et le secrétaire.</p> <p>Les tiers justifiant d'un intérêt peuvent demander des extraits relatifs à des points qui les concernent signés par le Président et le secrétaire.</p>

<p>Artikel 26: dringende beslissing</p> <p>In dringende gevallen kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen per e-mail en op voorwaarde dat zij bij eenparig besluit van de bestuurders worden genomen.</p> <p>Artikel 27: belangenconflict</p> <p>Een bestuurder die een rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard dan ook, heeft dat strijdig is met het belang van de vereniging, moet dit medelen aan de andere bestuurders vóór het bestuursorgaan een besluit neemt. Zijn verklaring en toelichting over de aard van dit strijdig belang worden opgenomen in de notulen van de vergadering van de raad van bestuur die de beslissing moet nemen.</p> <p>De bestuurder mag niet deelnemen aan de beraadslagingen van de raad van bestuur over deze beslissingen of verrichtingen, noch aan de stemming in dat verband. Wanneer de meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders een belangenconflict heeft, dan wordt de beslissing of de verrichting aan de algemene vergadering voorgelegd; ingeval de algemene vergadering de beslissing of de verrichting goedkeurt, kan de raad van bestuur ze uitvoeren.</p> <p>Artikel 28: bevoegdheden</p> <p>De raad van bestuur heeft de meest uitgebreide bevoegdheden op gebied van administratie en beheer van de vereniging. Behalve in geval van bijzondere machtiging vormt hij een college.</p> <p>Hij is bevoegd voor alle zaken die door de wet of deze statuten niet aan de algemene vergadering zijn voorbehouden.</p> <p>Hij mag onder meer, zonder dat deze opsomming beperkend is en zonder afbreuk te doen aan alle andere machten voortvloeiend uit de wet of de statuten, alle daden en overeenkomsten stellen en afsluiten,</p>	<p>Article 26 : décision urgente</p> <p>En cas d'urgence, des décisions du conseil d'administration peuvent être prises par courrier électronique et à condition que celles-ci soient prises de manière unanime par les administrateurs.</p> <p>Article 27 : conflit d'intérêts</p> <p>Un administrateur qui a un intérêt direct ou indirect de quelque nature que ce soit, qui est opposé à l'intérêt de l'association, doit en informer les autres administrateurs avant que le conseil d'administration ne prenne une décision. Sa déclaration et ses explications sur la nature de cet intérêt opposé doivent figurer dans le procès-verbal de la réunion du conseil d'administration qui doit prendre cette décision.</p> <p>Cet administrateur ne peut prendre part aux délibérations du conseil d'administration concernant ces décisions ou ces opérations, ni prendre part au vote sur ce point. Si la majorité des administrateurs présents ou représentés a un conflit d'intérêts, la décision ou l'opération est soumise à l'assemblée générale ; en cas d'approbation de la décision ou de l'opération par celle-ci, le conseil d'administration peut les exécuter.</p> <p>Article 28 : compétences</p> <p>Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion de l'association. Il forme un collège, sauf délégation spéciale.</p> <p>Tous les pouvoirs qui ne sont pas expressément réservés par la loi ou les présents statuts à l'assemblée générale sont de la compétence du conseil d'administration.</p> <p>Il peut notamment, sans que cette énumération soit exhaustive et sans porter atteinte à tous les autres pouvoirs découlant de la loi ou des</p>
---	--

schikkingen treffen, compromissen sluiten, roerende en onroerende goederen verwerven, ruilen, verkopen, onroerende goederen of rechten met een hypotheek bezwaren, leningen afsluiten, alle legaten, subsidies, schenkingen en overdrachten aanvaarden.

Artikel 29: reglementen

De raad van bestuur is als enige bevoegd om naast de statuten een huishoudelijk reglement en een arbitragereglement op te stellen. Wijzigingen kunnen worden aangebracht aan deze reglementen door de raad van bestuur, en dit bij twee derde meerderheid van de stemmen.

Artikel 30

De bestuurders gaan door hun functie geen enkele persoonlijke verplichting aan en zijn enkel verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat, dat onbezoldigd wordt uitgeoefend.

VI. Dagelijks bestuur

Artikel 31

De raad van bestuur kan het dagelijks bestuur van de vereniging opdragen, met handtekeningsbevoegdheid voor dit bestuur, aan één of meerdere gedelegeerd bestuurder(s), lid of derde, waarvan hij de bevoegdheden bepaalt. Indien meer dan één persoon wordt belast met het dagelijks bestuur, treden ze op als college.

De handelingen betreffende de benoeming of de ambtsbeëindiging van de bestuurders en van de personen die met het dagelijks bestuur

statuts, rédiger et conclure tous actes et contrats, procéder à des transactions, compromettre, acquérir, échanger ou vendre des biens meubles et immeubles, grever d'une hypothèque des biens ou droits immobiliers, contracter des emprunts, accepter tous legs, subsides, donations et cessions.

Article 29 : règlements

En complément des statuts, le conseil d'administration est seul compétent pour rédiger un règlement d'ordre intérieur et un règlement d'arbitrage. Des modifications à ces règlements pourront être apportées par une décision du Conseil d'Administration, statuant à la majorité des 2/3 des voix.

Article 30

Les administrateurs ne contractent, en raison de leurs fonctions, aucune obligation personnelle et ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat. Celui-ci est exercé à titre gratuit.

VI. Gestion journalière

Article 31

Le conseil d'administration peut déléguer la gestion journalière de l'association, avec l'usage de la signature afférente à cette gestion, à un ou plusieurs administrateur(s)-délégué(s), membre ou tiers et dont il fixera les pouvoirs. S'ils sont plusieurs, ils agissent collégalement.

Les actes relatifs à la nomination ou à la cessation des fonctions des administrateurs, des personnes déléguées à la gestion journalière sont

belast zijn, worden neergelegd ter griffie van de ondernemingsrechtbank van de zetel van de VZW uiterlijk binnen 30 dagen vanaf de dagtekening van de definitieve akte.

De personen die met het dagelijks bestuur belast zijn, gaan door hun functie geen enkele persoonlijke verplichting aan en zijn enkel verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat, dat onbezoldigd wordt uitgeoefend.

VII. Vertegenwoordiging

Artikel 32

Ten aanzien van derden is de vereniging slechts geldig verbonden door de gezamenlijke handtekening van de voorzitter - of, in voorkomend geval, de ondervoorzitter - en een bestuurder. Zij moeten hiertoe geen voorafgaande machtiging van de raad van bestuur voorleggen.

De raad van bestuur of de bestuurders die de vzw vertegenwoordigen kunnen gevolmachtigden van de vzw aanstellen. De gevolmachtigden verbinden de vzw binnen de perken van de hun verleende volmacht.

De handelingen betreffende de benoeming of de ambtsbeëindiging van de personen die gemachtigd zijn om de vereniging te vertegenwoordigen, worden neergelegd ter griffie van de ondernemingsrechtbank van de zetel van de VZW uiterlijk binnen 30 dagen vanaf de dagtekening van de definitieve akte.

De personen die gemachtigd zijn om de vereniging te vertegenwoordigen, gaan door hun functie geen enkele persoonlijke verplichting aan en zijn enkel verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat, dat onbezoldigd wordt uitgeoefend.

déposés au greffe du tribunal de l'entreprise du siège de l'ASBL au plus tard dans les 30 jours à compter de l'acte définitif.

Les personnes déléguées à la gestion journalière ne contractent, en raison de leurs fonctions, aucune obligation personnelle et ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat. Celui-ci est exercé à titre gratuit.

VII. Représentation

Article 32

A l'égard de tiers, l'association n'est liée valablement que par la signature commune du président – ou, le cas échéant, le vice-président – et d'un administrateur. Ils ne doivent pas présenter d'autorisation préalable du conseil d'administration à cet effet.

Le conseil d'administration ou les administrateurs qui représentent l'asbl peuvent désigner des fondés de pouvoir de l'asbl. Les fondés de pouvoir lient l'asbl dans les limites de la procuration qui leur a été conférée.

Les actes relatifs à la nomination ou à la cessation des fonctions des personnes habilitées à représenter l'association sont déposés au greffe du tribunal de l'entreprise du siège de l'ASBL au plus tard dans les 30 jours à compter de l'acte définitif.

Les personnes habilitées à représenter l'association ne contractent, en raison de leurs fonctions, aucune obligation personnelle et ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat. Celui-ci est exercé à titre gratuit.

<p style="text-align: center;">VIII. <u>Begroting en rekeningen</u></p> <p>Artikel 33</p> <p>Het boekjaar van de vereniging loopt van 1 januari tot 31 december. De raad van bestuur legt de jaarrekening en de begroting ter goedkeuring voor aan de algemene vergadering, die zich bij afzonderlijke stemming uitspreekt over de kwijting aan de bestuurders en - desgevallend – de commissaris.</p> <p>De jaarrekening en de begroting worden bijgehouden en in voorkomend geval gepubliceerd overeenkomstig artikel 3.47 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.</p> <p>De jaarrekening wordt binnen de 30 dagen na goedkeuring voor rekening van de vereniging neergelegd in het dossier gehouden op de griffie van de ondernemingsrechtbank of - indien de wet dit vereist - bij de Nationale Bank van België, alsook alle boekhoudkundige documenten van de vereniging.</p>	<p style="text-align: center;">VIII. <u>Budget et comptes</u></p> <p>Article 33</p> <p>L'exercice social de l'association court du 1^{er} janvier au 31 décembre. Le conseil d'administration soumet les comptes annuels et le budget à l'approbation de l'assemblée générale, qui se prononce par vote distinct sur la décharge à accorder aux administrateurs et – le cas échéant – au commissaire.</p> <p>Ils sont tenus et, le cas échéant, publiés conformément à l'article 3.47 du code des sociétés et associations.</p> <p>Dans les 30 jours de leur approbation, les comptes annuels sont déposés au dossier tenu au greffe du tribunal de l'entreprise ou – si la loi l'exige – à la Banque Nationale de Belgique pour le compte de l'association, de même que tous les documents comptables de l'association.</p>
<p style="text-align: center;">IX. <u>Ontbinding en vereffening</u></p> <p>Artikel 34</p> <p>Bij vrijwillige ontbinding van de vereniging wijst de algemene vergadering een of meer vereffenaars aan en bepaalt zijn/hun opdracht.</p> <p>Ingeval van ontbinding en vereffening beslist de algemene vergadering over de bestemming van het vermogen van de vereniging</p>	<p style="text-align: center;">IX. <u>Dissolution et liquidation</u></p> <p>Article 34</p> <p>En cas de dissolution volontaire de l'association, l'assemblée générale désigne un ou plusieurs liquidateurs et détermine sa/leur mission.</p> <p>En cas de dissolution et liquidation, l'assemblée générale décide de la destination du patrimoine de l'association qui – après acquittement du</p>

dat - na aanzuivering van het passief - zal worden toegekend aan een andere vereniging zonder winstoogmerk met een gelijkaardig of verwant doel.

Alle beslissingen betreffende de ontbinding, de vereffeningvoorwaarden, de benoeming en de ambtsbeëindiging van de vereffenaars, de afsluiting van de vereffening en de bestemming van het actief worden neergelegd op de griffie en bekendgemaakt in de bijlage bij het Belgisch Staatsblad.

X. Varia

Artikel 35

Voor alles waarin deze statuten niet uitdrukkelijk voorzien, is het Wetboek van vennootschappen en verenigingen van toepassing.

B. ANDERE BEPALINGEN

I. Besluiten van de raad van bestuur

Artikel 36

Aanvulling op artikel 2: de maatschappelijke zetel van de vereniging is gelegen te 1020 Brussel, Boechoutlaan 9.

De website is: <http://www.bas-cbas.be/>

passif – sera affecté à une autre association sans but lucratif ayant un but similaire ou apparenté.

Toutes décisions relatives à la dissolution, aux conditions de liquidation, à la nomination et la cessation des fonctions des liquidateurs, à la clôture de la liquidation et à la destination de l'actif sont déposées au greffe et publiées dans l'annexe au Moniteur belge.

X. Varia

Article 35

Tout ce qui n'est pas explicitement prévu aux présents statuts est réglé par le code des sociétés et associations.

B. AUTRES DISPOSITIONS

I. Décisions du Conseil d'administration

Article 36

En complément de l'article 2 le siège social de l'association se situe à 1020 Bruxelles, avenue de Bouchout 9

Son site Internet est <http://www.bas-cbas.be/>

<p>Artikel 37</p> <p>De persoon belast met het dagelijks bestuur is</p> <p>Artikel 38</p> <p>Het laatste huishoudelijk reglement werd goedgekeurd op de vergadering van de raad van bestuur van Er wordt uitdrukkelijk naar verwezen.</p> <p>Het huishoudelijk reglement en iedere wijziging ervan wordt via de website en per e-mail aan de leden bekendgemaakt.</p> <p>Het laatste arbitragereglement werd goedgekeurd op de vergadering van de raad van bestuur van 1 februari 2021.</p> <p>Het is beschikbaar op de website.</p>	<p>Article 37</p> <p>Le délégué à la gestion journalière est</p> <p>Article 38</p> <p>Le dernier règlement d'ordre intérieur a été adopté en la séance du conseil d'administration duIl y est fait expressément référence.</p> <p>Le règlement d'ordre intérieur et toute modification de celui-ci sont communiqués aux membres via le site internet et par courrier électronique.</p> <p>Le dernier règlement d'arbitrage a été adopté en la séance du conseil d'administration du 1^{er} février 2021.</p> <p>Il est disponible sur le site internet.</p>
<p><u>II. Besluiten van de algemene vergadering</u></p> <p>Artikel 39</p> <p>De bestuurders die werden verkozen op de algemene vergadering van ... zijn ...</p>	<p><u>II. Décisions de l'assemblée générale</u></p> <p>Article 39</p> <p>Les administrateurs désignés lors de l'assemblée générale du ... sont ...</p>